



Administração - Sede
Av. 24 de Julho, Nº1123
Bairro da Polana Cimento B
Maputo - Moçambique
T +258 21 343600
F +258 21 320649

Delegação - Tete
Bairro Comunal de Matundo
Parcela Nº 103
Cidade de Tete
Moçambique
Tel: +258 252 20059
Fax: +258 252 20110

CADERNO DE ENCARGOS

CONCURSO ABERTO PARA SEGURO DE MORTE, INVALIDEZ PERMANENTE, INVALIDEZ TEMPORÁRIA, DESPESAS DE FUNERAL E ACIDENTES PESSOAIS PARA OS COLABORADORES DA ICVL

REFERÊNCIA: TE034/2025

Os concorrentes são convidados a apresentar propostas para o concurso acima mencionado.

As propostas devem ser válidas por um período de 30 (trinta) dias a contar da data de encerramento do concurso, e os concorrentes comprometem-se a não cancelar ou alterar tais propostas durante esse período.

As propostas que omitam qualquer uma das informações solicitadas poderão ser invalidadas, à descrição da ICVL Moçambique (Minas de Benga, Lda e ICVL Zambeze, Lda).

A ICVL Moçambique reserva-se o direito de anular / cancelar o concurso caso considere que nenhuma das propostas apresentadas reúne os requisitos necessários. A ICVL Moçambique, reserva-se ainda o direito de aceitar qualquer proposta, independentemente do preço, bem como se reserva o direito de aceitar qualquer proposta no seu todo ou parcialmente.

TENDER DOCUMENTS

OPEN TENDER FOR INSURANCE OF DEATH, PERMANENT DISABILITY, TEMPORARY DISABILITY, FUNERAL COVER EXPENSES AND PERSONAL ACCIDENTS FOR ICVL EMPLOYEES

REFERENCE: TE034/2025

Bidders are invited to present proposals for the tender mentioned above.

Proposals should be valid for a period of 30 (thirty) days, counting from the date of closure of the tender submission, and the bidders commit themselves not to cancel or change such proposals during that period.

Proposals omitting any requested information may be rendered invalid, at the discretion of ICVL Mozambique (Minas de Benga, Lda and ICVL Zambeze, Lda)

ICVL Mozambique, reserves the right to withdraw / cancel the tender in case it considers that none of the presented proposals meets the requirements. Furthermore ICVL Mozambique, reserves the right to accept any proposal, irrespective of the price, as well as

Para mais informações:

Projecto da Mina de Benga		
	Não Técnicas	Técnicas
Att	Shashi Waman	Orlando Mubai
Email	Shashi.Waman@icvl.co.mz	Orlando.Mubai@icvl.co.mz
Tel	+258 84 332 3469	+258 82 3034301
Fax	+258 252 20110	+258 21343600

the right to accept any proposal in full or partially.

For further information:

Benga Mine Project		
	Non-Technical	Technical
Att	Shashi Waman	Orlando Mubai
Email	Shashi.Waman@icvl.co.mz	Orlando.Mubai@icvl.co.mz
Tel	+258 84 332 3469	+258 82 3034301
Fax	+258 252 20110	+258 21343600

Índice do Caderno de Encargos

1 – Condições Gerais do Concurso

2 – Condições Específicas do Concurso

Anexo A – Formulário do Concurso

Anexo B – Capacidade para assinar documentos

Anexo C - Descrição de trabalhos realizados pelos concorrentes

Anexo D: Descrição do Plano de Acção

Anexo E: Proposta Financeira

Anexo F: Higiene e Segurança no Trabalho

Anexo G: Garantias

Anexo H: Garantia Bancária / Seguro – Caução pelo Contratado

Anexo I: Descrição do Equipamento e veículos a serem utilizados neste contrato, se aplicável.

Index of the Tender Documents

1 – General Tender Conditions

2 – Specific Tender Conditions

Annex A – Tender Form

Annex B – Authority to sign documents

Annex C: Description of works carried out by the bidders

Annex D: Description of Action Plan

Annex E: Financial Proposal

Annex F: Hygiene and Safety in the Workplace

Annex G: Warranties

Annex H: Bank Guarantee/Insurance Guarantee by the Contractor

Annex I: Description of Equipment and vehicles to be used in this contract, if applicable.

1 - CONDIÇÕES GERAIS DO CONCURSO

Documentos do Concurso

- a) Os concorrentes devem assegurar que os documentos estão completos e de acordo com o índice. A ICVL Moçambique, não se responsabiliza por quaisquer erros ou omissões na proposta devido a discrepâncias, ou similar, que não sejam rectificadas durante o período do concurso.
- b) As propostas técnicas incluindo documentos legais e, financeiras detalhadas da empresa deverão ser submetidas em documentos separados da documentação principal.
- c) Quaisquer condições nas propostas que estejam em conflito com o caderno de encargos serão consideradas inválidas.
- d) Toda a informação que acompanhe as propostas servirá apenas de referência e será considerada em conjunto com as especificações padrão.

Moeda do Contrato

Todos os depósitos e pagamentos serão feitos na moeda indicada nas Condições Específicas do Concurso.

Língua

As propostas deverão ser apresentadas em língua Inglesa e Portuguesa e o contrato deverá ser assinado em língua Inglesa e Portuguesa.

1 - GENERAL TENDER CONDITIONS

Tender Documents

- a) Bidders shall ensure that the documents are complete and in accordance with the table of contents. ICVL Mozambique, accepts no liability for any errors or omissions in the proposal due to discrepancies, or similar, that has not been rectified during the tender period.
- b) Additional detailed technical including legal documentation and financial proposal of the company shall be submitted as separate to the main tender document.
- c) Any conditions in the proposals that are contrary to the contract specifications will be considered invalid.
- d) All information accompanying proposals shall only serve as reference and will be considered jointly with the standard specifications.

Currency of the Contract

All deposits and payments will be made in the currency indicated in the Specific Conditions of Tender.

Language

Proposals must be presented in English and Portuguese and the contract shall be signed in English and Portuguese.

Submissão de propostas

Confirmação dos documentos do concurso

Antes de apresentarem as suas propostas, os concorrentes devem verificar a numeração das páginas dos documentos do concurso e verificarem se os documentos estão completos. A ICVL Moçambique, não será responsável por quaisquer reclamações decorrentes de negligência do Concorrente em verificar estes requisitos.

O Concorrente deverá rectificar a seu custo qualquer trabalho efectuado e que não esteja em cumprimento com os Documentos do Contrato assim como rectificará a informação efectuada com base na interpretação incorrecta das Condições Específicas e Informação.

Geral

- a) O Formulário de Concurso incorporado neste documento deverá ser com letra legível e todos os espaços em branco deverão ser preenchidos no Formulário.
- b) Todas as taxas deverão ser apresentadas na planilha de preços Anexo G e a planilha de preços deverá ser submetida num pacote separado. Os preços não devem aparecer em nenhum outro documento excepto na planilha de preço a ser submetido em separado.
- c) O Contrato e a Garantia de Cumprimento não são para serem

Submission of proposals

Confirmation of tender documents

Before presenting their proposals, bidders must verify the numbering of the pages of the tender documents and verify if the documents are complete. ICVL Mozambique, will not be liable for any claims resulting from negligence by the Bidder in verifying these requirements.

The Bidder shall rectify at his own expense any work done which is not in accordance with the Contract Documents as well as rectify information offered on the basis of an incorrect interpretation of the Specific Conditions and Information.

General

- a) The Tender Form that is part of this document must be in eligible writing and all spaces in white must be completed in the Form.
- b) All fees shall be presented separately in the Price bid format Annexure D and the price bid should be submitted in a separate cover. Price should not appear anywhere except in the price bid to be submitted separately.
- c) The Contract and the Compliance Guarantee are not to be completed with the presentation of the proposal.

preenchidos com a apresentação da proposta.

- d) A utilização de produtos tais como líquidos correctores é estritamente proibida, e todas as correcções deverão ser rubricadas.
- e) O contratado deve ter licença válida para operar em Moçambique
- f) O Contratado deve ser coberto por um provedor de seguros de renome. Isso significa que 100% do risco financeiro do contrato assegurado.
- g) A companhia de seguros deve anexar cópia de tal política e a referência do representante da empresa para verificação, se necessário.

- d) The use of products such as liquid correctors is strictly forbidden and all corrections shall be initialled.
- e) The insurance company must have valid license to operate in Mozambique
- f) The insurance company must have backing of reputed insurance provider. This means 100% of the financial risk of the contract covered.
- g) The insurance company should enclose copy of such policy and the reference of the company's representative for verification, if required.

Apresentação das propostas

As propostas devem ser apresentadas com o Formulário de Concurso incluído neste documento devidamente preenchido e acompanhado de todos os documentos anexos devidamente completados.

As propostas deverão ser apresentadas em envelopes selados. Os dois envelopes selados que consistem em parte A e Parte B deverão ser incorporados em um outro envelope selado, com a referência **“Seguro de Morte, Invalidez Permanente, Invalidez Temporária, Despesas de Funeral e Acidentes Pessoais para os Colaboradores da ICVL, Referência TE034/2025”**, e deverão ser entregues em duas partes, Parte A e Parte B; a parte A deve conter os documentos legais, a parte técnica e a tabela orçamental em branco devidamente carimbada com o carimbo em vigor da empresa a concorrer e assinada pelo seu respectivo representante legal. A parte B deve conter o orçamento proposto e todos os documentos devem dar entrada na caixa de concursos nos centro de Formação da ICVL em Tete **o mais tardar até às 15:00 horas do dia 11 de Junho de 2025.**

Alternativamente, as propostas electrónicas poderão também ser submetidas para o endereço seguinte: Sourcing@icvl.co.mz.

- **Certifique-se de enviar arquivos com menos de 10 MB ou eles devem ser divididos em partes.**

As propostas devem ser apresentadas em formato eletrónico com a referência e serão apresentados em duas partes: Parte A e Parte B. Ao enviar o email deve discriminar "Parte A Techno comercial **Seguro de Morte, Invalidez Permanente, Invalidez Temporária, Despesas de Funeral e Acidentes Pessoais para os Colaboradores da ICVL, Referência: TE034/2024** "anexando, documentos legais técnicas e em branco proposta de preço (devidamente carimbada e assinada)". Além disso, em outro e-mail separado contendo a "Parte B Preço – **Seguro**

Submission of the proposals

Proposals shall be submitted with the Tender Form included in this document duly completed and accompanied by all duly completed attached documents.

Proposals shall be presented in sealed envelopes. bearing the reference **“Insurance of Death, Permanent Disability, Temporary Disability, Funeral Cover Expenses and Personal Accidents for ICVL Employees”, Reference: TE034/2025”** and shall be submitted in two Parts part A and Part B. Part A shall consist of technical, legal documents & blank price bid (duly stamped and signed) and Part B shall consist of only filled in price bid, all documents needs to be submitted in the Tender Box situated at ICVL Training Centre in our Office in Tete **before 15:00 o'clock on 11th of June 2025.**

Alternatively, electronic submission can also be submitted to address below: Sourcing@icvl.co.mz

- **Please make sure to upload files less than 10 MB or else they must divide in parts.**

Proposals shall be submitted in the electronic format bearing the reference and shall be submitted in two Parts: Part A and Part B. In the subject of the mail write “Part A Techno commercial – **Insurance of Death, Permanent Disability, Temporary Disability, Funeral Cover Expenses and Personal Accidents for ICVL Employees”, Reference: TE034/2025”** attaching technical, legal documents & blank price bid (duly stamped and signed) “. In

de Morte, Invalidez Permanente, Invalidez Temporária, Despesas de Funeral e Acidentes Pessoais para os Colaboradores da ICVL ", Referência: TE034/2025 "e juntar devidamente preenchido proposta de preço.

Assinatura das Propostas

As propostas apresentadas por pessoas individuais deverão ser assinadas pelas mesmas ou pelos seus representantes legais. A prova de tal representação legal deverá ser apresentada juntamente com a proposta. Se apresentadas por pessoas colectivas, as propostas deverão ser assinadas pela pessoa ou pessoas singulares com poderes para o acto, nos termos dos estatutos da pessoa colectiva. A prova de tal delegação de poderes deverá ser apresentada juntamente com a proposta.

addition, in another separate mail on the subject write “Part B Price Bid - **Insurance of Death, Permanent Disability, Temporary Disability, Funeral Cover Expenses and Personal Accidents for ICVL Employees”, Reference: TE034/2025”** and attach duly filled in price bid.

Signing of the Proposals

Proposals submitted by individual persons shall be signed by them or by their legal representatives. Evidence of the representation powers shall be submitted together with the proposal. If submitted by corporations or legal entities, proposals shall be signed by the individual person or persons qualified to do so in terms of the articles of association. Evidence of the delegation of powers shall be submitted together with the proposal.

Direito da ICVL Moçambique, de rejeitar qualquer proposta

- a) Adjudicação será feita ao absoluto critério da ICVL Moçambique, que não deverá ser questionada. A ICVL Moçambique, reserva o direito de rejeitar qualquer proposta sem direito de justificação. O concorrente na qual a sua proposta não é aceite não terá direito de reivindicar qualquer custo, tarifas, despesas imprevistas incorridos, através de ou em conexão com a preparação e a submissão das proposta de documentos de concurso. Propostas condicionais serão rejeitadas sem direito de uma justificação.
- b) Com base nas propostas recebidas a ICVL Moçambique reserva-se o direito de aceitar a opção mais adequada para cada classe de activo e que a compra será efectuada com base no menor preço oferecido para cada classe quotada.

Responsabilidade da ICVL Moçambique, por despesas incorridas pelos concorrentes

A ICVL Moçambique, não será responsável por quaisquer despesas incorridas pelos Concorrentes para a preparação e submissão das suas propostas ou quaisquer outras.

Confidencialidade do conteúdo dos documentos

Todos os destinatários dos documentos do concurso, independentemente da apresentação de propostas, deverão tratar o conteúdo dos documentos como privado e confidencial.

The right of ICVL Mozambique to reject any proposal

- a) Award will be made at the absolute discretion of ICVL Mozambique, which shall not be questioned. ICVL Mozambique reserves to itself the right to reject any tender without assigning any reason whatsoever. A Bidder whose tender is not accepted shall not be entitled to claim any costs, charges, expenses incidental to or incurred by him, through or in connection with the preparation and submission of his tender. Conditional tenders may be rejected without assigning any reasons thereof.
- b) Based on the offers received ICVL Mozambique reserves the right to accept the most suitable option for each class of asset and the policy will be purchased from the company who has quoted the lowest price for that option and class of asset.

Responsibility of ICVL Mozambique, for expenses incurred by bidders

ICVL Mozambique, will not be liable for any expenses incurred by Bidders in preparing and submitting their or any other proposals.

Confidentiality of the contents of the documents

All addresses of the tender documents, irrespective of the submission of proposals, shall treat the contents of the documents as private and confidential.

Propostas recebidas tardiamente

As propostas recebidas após a hora de encerramento do concurso, ou propostas incompletas, serão declaradas nulas e não serão consideradas.

Aceitação de propostas

A ICVL Moçambique, reserva-se o direito de não aceitar a proposta com o preço mais baixo, ou qualquer outra.

Somente as propostas financeiras dos concorrentes que tiverem as propostas técnicas aceitáveis serão abertas para a avaliação posterior.

Alterações aos documentos

Os concorrentes não deverão fazer nenhuma alteração ou rasuras nos documentos de concurso, pois tais alterações ou rasuras não serão reconhecidas.

Propostas alternativas

Os concorrentes deverão submeter propostas que cumprem com as exigências dos documentos do concurso. Propostas Alternativas não serão consideradas.

Late Proposals

Proposals received after the closing hour of the tender, or proposals that are incomplete, shall be declared null and void and shall not be taken into consideration.

Acceptance of proposals

ICVL Mozambique, reserves the right not to accept the proposal with the lowest price, or any other.

Price bid of those firms whose technical bid is acceptable only will be used for further evaluation.

Changes to documents

Bidders shall not make any changes or crasures in the tender document because such changes or crasures shall not be recognized.

Alternative proposals

Bidders shall submit offers that comply with the requirements of the tender documents. Alternatives will not be considered.

Prazo de validade

As propostas deverão ser válidas por um prazo de 30 (trinta) dias após a data de encerramento do concurso. Durante o prazo de validade os preços das propostas não deverão ser alterados.

Retirada de propostas

Caso algum Concorrente:

- Retire a sua proposta durante o prazo de validade; ou
- Comunique a sua incapacidade para executar o contrato ou falhe na execução do contrato; ou
- Não assine o contrato ou não apresente a garantia durante o prazo fixado no Contrato ou qualquer outro prazo acordado pela ICVL Moçambique;

Será responsável e deverá pagar à ICVL Moçambique:

- Todas as despesas incorridas para se fazer um novo concurso, se necessário;
- A diferença entre a sua proposta e qualquer proposta menos favorável aceite, seja mediante abertura de novo concurso, seja pela escolha de uma das propostas já recebidas; e
- Qualquer subida de preços do Contrato resultante de qualquer atraso causado por novo concurso.

A ICVL Moçambique, poderá isentar o Concorrente das disposições do presente artigo se entender, à sua descrição, que as circunstâncias justificam a isenção.

Period of validity

Proposals shall be valid for a period of 30 (thirty) days after the date of the closure of the tender. During the period of validity, the prices of the proposals shall not be altered.

Withdrawal of proposals

In case any Bidder:

- Withdraws its proposal during the period of validity; or
- Notifies its inability to execute the contract or fails in executing the contract; or
- Does not sign the contract or does not submit the guarantee within the period established in the contract or any other period agreed by ICVL Mozambique;

It will be liable for and shall pay ICVL Mozambique:

- All expenses incurred in putting out a new tender, if necessary;
- The difference between his proposal and any less favourable contract that has been accepted, either by putting out a new tender, or by choosing one of the proposals received already; and
- Any price rises of the Contract resulting from any delay caused by a new tender.

ICVL Mozambique, may exempt the Bidder from the provisions of this clause if it considers, at its discretion, that circumstances do justify the exemption.

Anexos a serem completados pelos concorrentes

Formulário do Concurso (Anexo A)

Os concorrentes deverão completar e assinar o Formulário de Concurso, com o preço proposto e a garantia a oferecer.

Capacidade para assinar documentos (Anexo B)

Os concorrentes deverão apresentar prova de que a proposta foi assinada por pessoa autorizada e deverão completar devidamente o Anexo B. A falta de cumprimento deste requisito poderá determinar a rejeição da proposta.

Descrição de Trabalho Anteriores ao Concurso (Anexo C)

Os concorrentes deverão apresentar uma declaração indicando a experiência em trabalhos de natureza similar tal como descrito neste documento. Para este efeito, os concorrentes deverão preencher a “Lista de Trabalhos Anteriores do Concorrente”, inserida neste documento. A falta de preenchimento desta lista será assumida como falta de experiência do concorrente e portanto influenciar na avaliação da proposta.

Descrição do Plano de Acção (Anexo D)

Os concorrentes deverão descrever em detalhe as suas intenções relativamente à execução do contrato. Este documento será parte integrante do Contrato.

Proposta Financeira (Anexo E)

Conforme tabela inserida no formato de lance em anexo.

Annexes to be completed by bidders

Tender Form (Annex A)

Bidders shall complete and sign the Tender Form, with the proposed price and the guarantee to be offered.

Authority to sign documents (Annex B)

Bidders shall present evidence that the proposal has been signed by a person authorized to do so and shall duly complete Annex B. Lack of compliance with this requirement may lead to rejection of the proposal.

Description of Previous Works executed by the Bidder (Annex C)

Bidders shall present a statement indicating their experience in executing works of a similar nature as described in this document. To this purpose, bidders shall complete the “List of Previous Works executed by the Bidder”, inserted in this document. Failure to complete this list will be considered as lack of experience on the part of the competitor and thus influence the assessment of the proposal.

Description of the Action Plan (Annex D)

Bidders shall describe in detail their intentions concerning the execution of the contract. This document will be an integral part of the contract.

Financial Proposal (Annex E)

Refer to the table inserted on the attached bid format.

Os concorrentes deverão descrever em detalhe a sua proposta financeira, incluindo quaisquer impostos devidos, etc e, quando aplicável, o preço unitário de cada componente do contrato conforme descrito no formato do concurso incluindo taxas.

Higiene e Segurança no Trabalho (Anexo F)

Os concorrentes deverão assinar a “Declaração sobre Higiene e Segurança no Trabalho no Trabalho” anexa ao presente documento. A falta de assinatura desta Declaração será considerada como a proposta tendo sido apresentada por um concorrente que não pretende cumprir com os regulamentos e portanto levar à rejeição da proposta.

Garantias (Anexo G)

Os concorrentes deverão assinar a “ Declaração de Garantias” anexa ao presente documento. A falta de assinatura desta Declaração será considerada como a proposta tendo sido apresentada por um concorrente que não pretende assumir as garantias listadas e portanto, levar à rejeição da proposta.

Garantia Bancária / Seguro – Caução pelo Contratado (Anexo H)

Os concorrentes a quem seja adjudicado o concurso deverá, excepto se isento, apresentar uma garantia banária/seguro-caução de acordo com o modelo constante do Anexo H.

Bidders shall submit in detail their financial proposal in the prescribed price bid format, including any due taxes etc, and, when applicable, the unit price of each component of the contract.

Hygiene and Safety in the Workplace (Annex F)

Bidders shall sign the “Statement on Hygiene and Safety in the Workplace” attached to this document. Failure to sign this Statement will deem the proposal as submitted by a bidder who does not intend to comply with the regulations and thus may lead to the rejection of the proposal.

Warranties (Annex G)

Bidders shall sign the “Statement on Warranties” attached to this document. Failure to sign to this Statement will deem the proposal as submitted by a bidder who does not intend to assume the listed warranties and thus may lead to the rejection of the proposal.

Bank Guarantee / Insurance Guarantee by the Contractor (Annex H)

The bidder to whom the tender is awarded shall, except if exempted, submit a bank guarantee/insurance guarantee in accordance with the form attached as Annex H.

Anexo I: Descrição do equipamento e veículos a serem utilizados neste contrato, se aplicável.

(a) EQUIPAMENTO IMEDIATAMENTE DISPONÍVEL:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

(b) EQUIPAMENTO ENCOMENDADO, DISPONÍVEL PARA ESTE SERVIÇO:
(Deve-se fornecer informações sobre acordos)

_____	_____
_____	_____
_____	_____

(c) EQUIPAMENTO A SER ADQUIRIDO SE O CONTRATO FOR ADJUDICADO:
(Deve-se fornecer informações sobre quaisquer arranjos para o serviço)

_____	_____
_____	_____
_____	_____

ASSINADO EM REPRESENTAÇÃO DO CONCORRENTE

DATA

Annex I: Description of equipment and vehicles to be used in this contract, if applicable.

(a) IMMEDIATELY AVAILABLE EQUIPMENT:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

**(b) ORDERED EQUIPMENT, AVAILABLE FOR THIS SERVICE:
(Information to be provided on agreements)**

_____	_____
_____	_____
_____	_____

**(c) EQUIPMENT TO BE ACQUIRED IF THE CONTRACT IS AWARDED:
(Information to be provided on any arrangements)**

_____	_____
_____	_____
_____	_____

_____	_____
SIGNED ON BEHALF OF THE BIDDER	DATE

Elegibilidade Legal para o Concurso

A validade de adjudicação de propostas está sujeita ao preenchimento dos seguintes requisitos pelos concorrentes:

São elegíveis a concorrer ao presente concurso todas as pessoas singulares e colectivas, nacionais ou estrangeiras, que demonstrem possuir os requisitos fixados no presente Caderno de Encargos.

- 1.** Os concorrentes deverão apresentar os seguintes documentos:
 - a.** Certidão de registo comercial como pessoal colectiva ou comerciante em nome individual, consoante se trate de pessoa colectiva ou pessoa singular;
 - b.** Estatutos (conforme publicados no Boletim da República) ou cópia de documento de identificação (BI para nacionais e Dire para estrangeiros), consoante se trate de pessoa colectiva ou pessoa singular;
 - c.** Declaração de que não há execução judicial do seu património ou pedido de falência que afecte a sua capacidade financeira, consoante se trate de pessoa singular ou pessoa colectiva
 - d.** Balanços patrimoniais e demonstrações contabilísticas dos três últimos exercícios fiscais, apresentados nos termos da lei;
 - e.** Alvará ou documento equivalente emitido pelas

Legal Eligibility for the Tender

The validity of the award of proposals will be subject to the completion of the following requirements by the bidders:

All individual persons or legal entities, national or foreign, are eligible to tender provided that they comply with the requirements established in the present Tender Specifications.

- 1)** Bidders shall submit the following documents:
 - a.** Certificate of registration as legal entity or individual trader, for legal entities and individuals, respectively;
 - b.** Articles of association (as published in the Official Gazette) or a copy of the identification document (ID for nationals and Dire for foreigners), for legal entities and individuals, respectively;
 - c.** Declaration stating that there is no foreclosure or a bankruptcy petition which may affect his financial capacity, for individuals or legal entities respectively;
 - d.** Balance sheets and financial statements of the last three fiscal years, as submitted in terms of the law;
 - e.** Business Licence or equivalent document issued by the competent authorities;
 - f.** Evidence of Tax Registration and Declaration of the Commencement of Activities;
 - g.** The competitor who wins the competition may not transfer his/her contractual position without

autoridades competentes;

- f. Comprovativo de Registo Fiscal e de Declaração de Início de Actividades;
- g. O concorrente que ganhar o concurso não poderá ceder a sua posição contratual sem autorização da ICVL Moçambique.
- h. Os concorrentes que não se encontrem estabelecidos e registados em Moçambique deverão apresentar os documentos equivalentes dos seus países de origem.
- i. A empresa de seguros deve ter executado **DUAS** apólices de cobertura de funeral de duração mínima de um ano cobrindo um mínimo de 600 pessoas durante os últimos 5 anos terminados último dia do mês anterior em que a presente proposta fora enviada.

2. O concorrente que ganhe o concurso não poderá ceder a sua posição contratual sem autorização da ICVL Moçambique.

3. Adicionalmente, se a proposta é apresentada por um consórcio, deverá ser acompanhada dos seguintes documentos:

- a. O original ou cópia devidamente autenticada do contrato de consórcio, que deve definir os termos e condições do consórcio, o seu período de duração e a forma de participação dos membros do consórcio.
- b. Prova da delegação de poderes pelos membros do consórcio à pessoa que assina a proposta.

authorization from ICVL Mozambique.

h. Bidders who are not established and registered in Mozambique shall submit similar documents from their countries of origin.

i. The Insurance Company must have executed **TWO** Funeral Cover policies of minimum one year duration, each covering a minimum of 600 people, during the last 5 years ending last day of the month previous to the month in which the tender was invited.

2) The bidder who wins the tender may not assign its contractual position without authorization of ICVL Mozambique.

3) In addition, if the proposals are presented by a consortium, they have to be accompanied by the following documents:

a. The original or certified copy of the joint-venture agreement, which must define the terms and conditions of the consortium, the period of its duration and the form of participation of the members of the consortium,

b. Evidence of the delegation of powers by the members of the consortium to the person who signs the proposal.

A falta de apresentação de algum dos documentos acima listados poderá determinar a rejeição da proposta apresentada. Todos documentos legais deverão ser fornecidos em um pacote separado da proposta financeira.

CrITÉRIOS de pré-qualificação:

- I. O contratante deve ter licença/autorização para executar este tipo de serviço;
- II. Licença comercial para exercer actividades comerciais conforme legislação;
- III. O licitante deve apresentar demonstrações financeiras dos três anos anteriores (ou seja, 2021-22, 2022-23 e 2023-24) e deve demonstrar um facturamento médio anual de pelo menos US\$ 60.000 nos três anos fiscais anteriores (ou seja, 2021-22, 2022-23 e 2023-24)..
- IV. O licitante deve apresentar uma única ordem de serviço de pelo menos US\$ 160.000 ou 2 ordens de serviço de US\$ 100.000 cada ou 3 ordens de US\$ 80.000 cada nos últimos 5 anos. (ou seja, 2020-21, 2021-22, 2022-23, 2023-24, 2024-25).

Esclarecimentos:

Os Licitantes podem solicitar esclarecimentos, se necessário, sobre este Documento de acordo com os prazos especificados neste Documento. Qualquer pedido de esclarecimento deve ser enviado por escrito para o endereço do MBL ou correio electrónico para Orlando.Mubai@icvl.co.mz e Shashi.Waman@icvl.co.mz

A proposta deve ser acompanhada de um Depósito em Dinheiro (doravante “EMD”) de 320,000.00 MZN (Trezentos e vinte mil meticais) na forma de Garantia Bancária ou Transferência

Failure to present any of the documents listed above may determine the rejection of the proposal submitted. All legal documentation must be provided in separate file from Commercial proposals.

Pre-Qualification Criteria:

- I. Contractor has to have license/Authorization to perform this type of service;
- II. Commercial license to perform commercial activities as per legislation.
- III. The bidder should submit financial statements for the previous three years (i.e 2021-22, 2022-23 & 2023-24) and should demonstrate average annual turnover of at least USD 60,000 for the previous 3 FYs (i.e. 2021-22, 2022-23 & 2023-24)
- IV. The bidder should submit single work order of at least USD 160,000 or 2 work orders of USD 100,000 each or 3 orders of USD 80,000 each in the last 5 years. (i.e. 2020-21, 2021-22, 2022-23, 2023-24, 2024-25).

Clarifications:

Bidders may seek clarifications, if required, on this Document as per timelines specified in this Document. Any request for clarification must be sent in writing by mail to MBL’s address or electronic mail to Orlando.Mubai@icvl.co.mz and Shashi.Waman@icvl.co.mz

The Bid must be accompanied with an Earnest Money Deposit (hereinafter “EMD”) of MZN 320,000.00 (Three hundred and twenty thousand meticais) in the form of Bank Guarantee or Bank Transfer.

Bancária.

No caso de transferência Eletrônica, cada lance deverá ser acompanhado do comprovante de transferência (SWIFT etc.) do sinal de 320,000.00 MZN (Trezentos e vinte mil meticaís) para a conta bancária do MBL abaixo:

Nome do Banco: Standard Bank, SA

Nome do Titular da Conta: Minas de Benga, Limitada

Moeda: MZN

Número de Conta: 1082005711002

Código do Banco: 0003

Código da Agência: 108

NIB: 000301080200571100210

IBAN: MZ59000301080200571100210

In the case of Electronic Transfer, each bid should be accompanied by proof of transfer (SWIFT etc.) of the Earnest Money of MZN 320,000.00 (Three hundred and twenty thousand meticaís) to the bank account of MBL given below:

Bank Name: Standard Bank, SA

Account Holder Name: Minas de Benga, Limitada

Currency: MZN

Account Number: 1082005711002

Bank Code: 0003

Agency Code: 108

NIB: 000301080200571100210

IBAN: MZ59000301080200571100210

2 - CONDIÇÕES ESPECÍFICAS DO CONCURSO

Descrição dos trabalhos

A descrição dos trabalhos será em conformidade com Escopo do Trabalho (anexo)

Tipo de concurso

Concurso Aberto

Moeda do contrato

A moeda base do contrato é MZN. Propostas submetidas em moedas diferente do MZN serão convertidos usando o câmbio diário publicado pelo Banco de Moçambique no último dia de submissão das propostas.

Os concorrentes deverão indicar se o preço apresentado è:

- Firme para todo o período do contrato; ou
- Firme apenas para uma parte do contrato (indicar o período); ou
- Sujeito a ajustamentos.

Prazo

O licitante sucedido irá inciar com as actividades incondicionalmente e imediatamente após a adjudicação por um período de dois (2) anos apartir do dia 20/06/2025.

2 - SPECIFIC TENDER CONDITIONS

Scope of Works

The description of the work will be in accordance with the Scope of work (enclosed)

Type of tender

Open Tender

Currency of contract

The base currency of the contract is MZN. Offers other than in MZN will be converted considering the exchange rate published by Mozambique central bank on the last date of submission of bids.

Bidders shall indicate if price submitted is:

- Firm for all contract period; or
- Firm only for a portion of the period (indicate period); or
- Subject to adjustments.

Period

The successful company will start his activities unconditionally and immediately after the tender award for a period of two (2) years as from 20/06/2025.

Local

Área a qual a ICVL Opera em Moçambique: Maputo, Tete e Beira

Limite Territorial: África e o resto do Mundo.

Anexo A - Formulário de concurso

A: ICVL Moçambique (Minas de Benga, Lda e ICVL Zambeze, Lda)

Após analisar o Caderno de Encargos para o **CONCURSO de SEGURO DE MORTE, INVALIDEZ PERMANENTE, INVALIDEZ TEMPORÁRIA, DESPESAS DE FUNERAL E ACIDENTES PESSOAIS PARA OS COLABORADORES DA ICVL**, eu/nós* propomo-nos a prestar e manter o preço da Operação em conformidade com a Proposta, ou qualquer outro montante que possa ser determinado de acordo com o Contrato.

Eu/Nós* comprometemo-nos a operar e manter a totalidade da Operação compreendidos no Contrato pela duração estabelecida no Contrato.

Se a minha/nossa* proposta for aceite, eu/nós* apresentaremos, quando solicitado e dentro dos prazos estabelecidos * uma caução em dinheiro no valor determinado, ou * garantia bancária/seguro-caução de mesmo valor, pela devida execução do Contrato, de acordo com o formato em anexo.

Place

Locations where business operates: Maputo, Tete and Beira

Territorial Limits: Within Africa and the rest of the World.

Annex A - Tender Form

To: ICVL Mozambique (Minas de Benga, Lda and ICVL Zambeze, Lda)

After analysing the Tender Specifications for **TENDER FOR INSURANCE OF DEATH, PERMANENT DISABILITY, TEMPORARY DISABILITY, FUNERAL COVER EXPENSES AND PERSONAL ACCIDENTS FOR ICVL EMPLOYEES**, I/we* propose to render and keep the price of the operation in conformity with the Proposal, or any other amount that may be determined in accordance with the Contract.

I/We* commit myself/ourselves* to operate and maintain the totality of the operation contained in the Contract for the duration established in the Contract.

If my/our* proposal is accepted, I/we* will present, when requested and within the timeframes established* a guarantee in money to the specified value, or a *bank guarantee/insurance guarantee of the same value, for the proper execution of the Contract, in accordance with the attached format.

A Garantia _____

Até que o contrato formal seja celebrado, esta proposta, juntamente com a aceitação por escrito da vossa parte, constitui um contrato válido entre as partes.

Eu/Nós* compreendemos que vocês não se vinculam a aceitar a proposta financeira mais baixa recebida.

Com os melhores cumprimentos.

ASSINATURA EM REPRESENTAÇÃO DE _____

ENDEREÇO: _____

DATA: _____

* Conforme for aplicável

The Guarantee _____

Until the formal Contract has been signed, this proposal, jointly with the written acceptance on your part, constitutes a valid contract between the parties.

I/We* understand that you are not obliged to accept the lowest financial proposal that has been received.

Best regards.

SIGNATURE ON BEHALF OF _____

ADDRESS: _____

DATE: _____ * As applicable.

Anexo B – Capacidade para assinar documentos

Eu/Nós*, abaixo assinado, estou/estamos* devidamente autorizados a assinar o Formulário do Concurso em representação de _____, em virtude de _____ Estatutos/Procuração/Deliberação *, cuja cópia autenticada se anexa.

ASSINATURA

CAPACIDADE

DATA: _____

* Conforme aplicável.

Annex B – Capacity to sign documents

I/We*, signed below, am/are* duly authorized to sign the Tender Form representing _____, as per the _____ Articles of Association/Power of Attorney/Resolution*, a certified copy of which is attached.

SIGNATURE

CAPACITY

DATE: _____

* As applicable.

Anexo C: Descrição de trabalhos realizados pelos licitantes

A lista seguinte é relativa a contratos da mesma natureza e extensão, satisfatoriamente completados por mim/nós *:

Contratante	NOME E NÚMERO DE PESSOA DE CONTACTO	NATUREZA DO SERVIÇO	VALOR DO SERVIÇO

ASSINADO EM REPRESENTAÇÃO DO CONCORRENTE

DATA

* Conforme aplicável.

Annex C: Description of works carried out by the bidders

The following list describes contracts of the same nature and extension, satisfactorily completed by me/us*:

Contractor	NAME AND NUMBER OF CONTACT	NATURE OF THE SERVICE	VALUE OF THE SERVICE

SIGNED ON BEHALF OF THE BIDDER

DATE

* As applicable.

Annex E: Financial Proposal /Anexo E: Proposta Financeira

The financial proposal for this tender must be in accordance with the attached bid format / A proposta financeira relativamente ao presente concurso deve ser de acordo com o formato de lance em anexo

PAYMENT TERMS / TERMOS DE PAGAMENTO

Payment terms will be 30 days after submission of the invoice approved by Minas de Benga, Lda / Os termos de pagamento serão 30 dias após a submissão da factura aprovada pela Minas de Benga, Lda

Objecto/ Cobertura:

Seguro de Vida:

É um contrato no qual a seguradora se compromete a pagar um valor, a apólice de seguro (reembolso do seguro de vida), aos beneficiários do segurado em caso de morte natural. Este seguro visa a proteção econômica e financeira dos beneficiários segurado e sua família, garantindo a manutenção do mesmo padrão de vida desta última, através de uma indenização ao(s) beneficiário(s) em caso de morte do segurado;

Incapacidade Permanente

Define-se como o estado em que uma pessoa (trabalhador) sofre sequelas de acidentes ou doenças, tornando-se incapaz de continuar a exercer as actividades laborais para as quais foi contratada ou uma tarefa semelhante, para a qual possui qualificações ou experiência.

Incapacidade Temporária

Define-se como sendo a impossibilidade transitória de exercer a actividade laboral habitual devido a doença ou acidente, com expectativa de recuperação dentro de um período previsível. É uma condição que afeta a capacidade de trabalho do indivíduo por um tempo limitado, geralmente permitindo o retorno às funções normais após recuperação.

Acidentes pessoais

O objeto desta cobertura são acidentes que o segurado pode sofrer de maneira repentina, violenta, involuntária, exclusiva e diretamente externa, causando danos físicos que, por si mesmos e independentemente de qualquer outra causa, têm como consequência direta a morte

Despesas do funeral.

É um seguro destinado a cobrir as despesas funerárias do membro principal (trabalhador), cônjuges e seus dependentes (filhos, filhos adoptivos e enteados.

- a) Pelo presente seguro a seguradora garante por virtude da morte das pessoas seguras o ressarcimento das despesas relativas ao funeral e ou repatriamento dos corpos quer a morte da pessoa segura seja causada por doença ou acidente de qualquer tipo ou natureza,
- b) Em caso de morte seja ela causada por acidente ou doença, a seguradora garante o pagamento dos benefícios da cobertura aos beneficiários nomeados.

As situações listadas acima são-no a título meramente exemplificativo, devendo o concorrente apresentar proposta para cobertura

completa de todas situações do seguro acima citado.

Limite Territorial : Na Africa e resto do Mundo

Numero de funcionários segurados: **238**

Área a qual a ICVL Opera em Moçambique: Maputo, Tete and Beira.

ASSINADO EM REPRESENTAÇÃO DO CONCORRENTE

DATA

Scope / Coverage:

Life Insurance

Is a contract in which the insurer undertakes to pay an amount, the insurance policy (life insurance reimbursement), to the beneficiaries of the insured in case that person dies of natural or accidental death. This insurance aims at the economic and financial protection of the insured and his/her family, ensuring the maintenance of the same standard of living of the latter, through an indemnity to the beneficiary(ies) in case of death of the insured;

Permanent Disability

Is defined as the state in which a person (worker) who suffers from some sequelae of accidents or illnesses and, because of this, is unable to continue and return to the work activities for which he/she was contracted or for a similar task, for which he/she has qualifications or experience;

;

Temporary Disability

It is defined as the worker's inability to carry out their professional activities for a limited period of time, usually due to illness or an accident, can be caused by a variety of factors, such as serious illness, an accident or surgery.

Personal Accidents

The object of this cover is accidents that the insured party may suffer in a sudden, violent, involuntary, exclusive and directly external manner, causing physical injury, which, on their own and independent of any other cause, have as a direct consequence death.

Insurance for funeral expenses.

Is an insurance aimed at covering the funeral expenses of the main member (worker), spouses and their dependents (child, stepchildren and adopted children).

a) By this insurance the insurer guarantees by virtue of the death of the insured persons reimbursement of expenses related to the funeral and repatriation of the bodies or whether the death of the person insured is caused by illness or accident of any kind or

nature,

b) In case of death whether caused by accident or illness, the insurer guarantees payment of benefits coverage to the named beneficiaries.

The situations listed above are given as an example only, with the competing tender to provide for a complete coverage of all situations aforementioned insurance.

Territorial Limits: Within Africa and the Rest of the World

Number of insured employees: **238**

Locations where business operates: Maputo, Tete and Beira.

SIGNED ON BEHALF OF THE BIDDER

DATE

Anexo E: Garantias

1. O Concorrente reconhece que está familiarizado com a legislação vigente em Moçambique no que respeita a requisitos para exercer as suas actividades em Moçambique, no âmbito do presente concurso.
2. O Concorrente acorda em cumprir com os seguintes requisitos e procedimentos, caso lhe seja adjudicado o contrato:
 - Cumprir com a legislação Moçambicana, em especial a legislação fiscal, cambial, aduaneira, laboral e de registo e licenciamento da sua actividade.
 - Aceitar os Termos e Condições Gerais de Contratação;
 - Cumprir com o Pacote Informativo de instruções para Contratados.
 - Cumprir com o Acordo de Trabalho para o Projecto.
3. O Concorrente é responsável perante a ICVL e as autoridades locais pelo cumprimento da legislação Moçambicana que lhe seja aplicável, não sendo imputável à ICVL qualquer responsabilidade por actos ou omissões do Concorrente que sejam em incumprimento de quaisquer leis, regulamentos, posturas municipais ou qualquer outro diploma legal vigente em Moçambique.
4. O Concorrente é responsável por todas as importações e exportações, temporárias ou permanentes, por si realizadas, e indemniza a ICVL por quaisquer penalidades, multas ou afins que sejam imputadas à ICVL pelas autoridades

Annex E: Warranties

1. The Bidder acknowledges that is aware of the laws in force in Mozambique in respect of requirements to exercise its activities in Mozambique, within this tender.
2. The Bidder agrees to comply with the following requirements and proceedings if the contract is awarded:
 - Comply with the laws of Mozambique, in special laws regarding tax, foreign Exchange, customs, labour and registration and licensing of activities.
 - Accept the General Terms and Conditions of Contract;
 - Comply with the Contractor's "kick-off" Information Pack.
 - Comply with the Project Labour Agreement.
3. The Bidder is liable before ICVL and the local authorities for the compliance with the Mozambican laws applicable to it, and ICVL shall not be liable for any acts or omissions of the Bidder which are in default of any laws, regulations, municipal order or a any other legal diploma in force in Mozambique.
4. The Bidder is liable for all imports and exports, temporary or permanent, made by it, and indemnifies ICVL for any penalties, fines or similar attributed to ICVL by the customs authorities resulting from any act or omission of the Bidder in complying with the applicable custom laws.
5. The Bidder is the only liable for payment of all taxes

aduanейras decorrentes de qualquer acto ou omissão do Concorrente em observar a legislação aduanейra aplicável.

5. O Concorrente é o único responsável pelo pagamento de todos os impostos que lhe sejam imputados nos termos da legislação fiscal Moçambicana em vigor, com excepção de impostos retidos na fonte pela ICVL, e indemniza a ICVL por quaisquer penalidades, multas ou afins que sejam imputadas à ICVL pelas autoridades tributárias decorrentes de qualquer acto ou omissão do Concorrente em observar a legislação fiscal aplicável.
6. O Concorrente reconhece que é sua exclusiva responsabilidade assegurar o cumprimento com a legislação Moçambicana em vigor, no que respeita ao exercício da sua actividade em Moçambique.

ASSINADO EM REPRESENTAÇÃO DO CONCORRENTE DATA

attributed to it in accordance with the tax laws, with the exception of taxes withheld at source by ICVL, and indemnifies ICVL for any penalties, fines or similar attributed to ICVL by the tax authorities resulting from any act or omission of the Bidder in complying with the applicable tax laws.

6. The Bidder acknowledges that it is its own responsibility to ensure compliance with the Mozambican laws in force in respect of the exercise of its activity in Mozambique.

SIGNED ON BEHALF OF THE BIDDER DATE

Annex F: Scope of Work

	Insured: ICVL Mozambique Address of the insured: Av. 24 de Julho 4th Floor, n. 91123, Maputo-Moçambique; Nature of Business activity: Mining of Coal Period of insurance: Two Years	
	Funeral Cover Nature of Assets: Employees. Scope: The purpose of this Funeral cover is to cover all assistance expenses incurred by the beneficiaries who are all ICVL employees, spouse as well as their dependents (child, stepchildren and adopted children). - By this insurance the insurer guarantees by virtue of the death of the insured persons reimbursement of expenses related to the funeral and repatriation of the bodies or whether the death of the person insured is caused by illness or accident of any kind or nature, - In case of death whether caused by accident or illness, the insurer guarantees payment of benefits coverage to the named beneficiaries.	
	Territorial Limits	Within Africa and India
	Period of Insurance	20 June 2025 to 19 June 2027
	Type of Contract	Annual
	Payment Type	Bank Transfer
	Locations where business operates	Maputo, Beira and Tete
	Number of insured employees	238

Anexo F: Descrição do Serviço

	<u>Segurado: ICVL Mozambique</u> <u>Endereço físico do segurado:</u> Av. 24 de Julho 4º andar, n.º1123, Maputo-Moçambique ; <u>Área de Actuação : Mineração de Carvão</u> <u>Período de Seguro :</u> Dois Anos	
	Cobertura de Funeral O objetivo deste seguro de funeral é cobrir todas as despesas fúnebres e de assistência efectuadas pelos beneficiários, que são todos funcionários da ICVL, conjuges bem como seus dependentes (filhos, filhos adoptivos e enteados). a) Pelo presente seguro a seguradora garante por virtude da morte das pessoas seguras o ressarcimento das despesas relativas ao funeral e ou repatriamento dos corpos quer a morte da pessoa segura seja causada por doença ou acidente de qualquer tipo ou natureza, b) Em caso de morte seja ela causada por acidente ou doença, a seguradora garante o pagamento dos beneficios da cobertura aos beneficiários nomeados.	
	Limite Territorial	Africa e India
	Periodo do Seguro	20 de Junho 2025 até 19 de Junho 2027
	Tipo de Contrato	Anual
	Método de Pagamento	Transferência Bancária
	Área a qual a ICVL Opera em Moçambique	Maputo, Beira and Tete
	Número de funcionários a serem assegurados	238